

Ministerial Resolution number (204) of the year 2016
Постановление министерства № 204 от 2016 года
Concerning the regulation of import of cats and dogs
О регулировании импорта кошек и собак

Minister of Climate Change and Environment
Министр по контролю над изменениями климата и охране окружающей среды

After perusing the federal law number 1/1972 concerning the functions of Ministries and powers of Ministers and amendments thereof,

После внимательного рассмотрения федерального закона номер 1/1972, касающегося функций министерств и полномочий министров, с внесенными в него изменениями и дополнениями,

The federal law number 6/1979 concerning the veterinary quarantine and amendments thereof,

Федерального закона номер 6/1979, касающегося ветеринарного и карантинного контроля, с внесенными в него изменениями и дополнениями,

The federal law number 8/2013 concerning the protection and control of infectious and contagious animal diseases and its by-law
Ministerial resolution number 460/2001 concerning the executive by-law of the veterinary Quarantine law of the Arab Gulf cooperation Council

Федерального закона номер 8/2013, касающегося предотвращения и контроля инфекционных и заразных заболеваний животных, и Постановления министерства о порядке его применения номер 460/2001, и постановления Совета сотрудничества государств Персидского залива о порядке применения Закона о ветеринарном и карантинном контроле

Based on the conditions set forth in OIE (Animal Health International Organization) code 2015 and the concern of the Ministry to implement its strategy of protection from agro-pest and animal contagious diseases and strengthening food safety in the country,

And according to the public interest requirements,

С учетом условий, изложенных в Кодексе Всемирной организации по охране здоровья животных (МЭБ) 2015 года, и вопросов Министерства, касающихся реализации его стратегии по защите от вредителей сельскохозяйственных культур и инфекционных заболеваний животных и укрепления в стране продовольственной безопасности, а также в целях удовлетворения требований по защите общественных интересов,

Has decided,

Постановил:

Article (1)

Статья 1

Objective

Цель

This resolution aims to set the terms and conditions for regulating the import of cats and dogs and their transit within the concern of the Ministry to prevent contagious and infectious animal diseases.

Настоящее постановление направлено на установление условий с целью регулирования ввоза кошек и собак и их транзита в рамках деятельности Министерства по предотвращению заразных и инфекционных заболеваний животных.

Article (2)

Статья 2

General provisions

Общие положения

1. The Animal Health and Development Department will review the annexes herein and amend them and study the alternatives of the requirement in accordance to the updates of OIE guidelines and import risk assessment.
1. Отдел развития животноводства и ветеринарии рассмотрит прилагаемые к настоящему Постановлению приложения и внесет поправки в них, а также изучит альтернативные варианты требований в соответствии с обновленными методическими рекомендациями МЭБ и оценкой рисков импорта.
2. It is not allowed to import the Dog breeds set on annex number (1) with an exception for the import requests for the governmental institutes of security and defence.
2. Не допускается импортировать породы собак, указанные в приложении № 1, за исключением запросов на импорт для правительственных учреждений безопасности и обороны.
3. For trade import purposes, it is required to obtain an animal activity license from the Ministry.
3. Для импорта в коммерческих целях требуется получить из министерства лицензию на осуществление деятельности, связанной с животными.
4. Governmental authorities are exempted from the animal activity license condition to allow them import cats and dogs.
4. Государственные органы освобождаются от требования получения лицензии на осуществление деятельности, связанной с животными, с целью получения разрешения на ввоз кошек и собак.
5. Personal import is allowed for maximum quantity of 2 cats or 2 dogs or one cat and one dog annually.
5. Максимальное количество для импорта в личных целях составляет или 2 кота, или 2 собаки, или один кот и одна собака в год.
6. It is allowed to same animal to enter and exit in a condition the it is identified by a permanent identification tool and comply with the health conditions mentioned in this resolution
6. Разрешается вывозить и ввозить одно и то же животное в состоянии, определяемом с помощью постоянно действующего инструмента идентификации, и при условии соответствия состояния здоровья требованиям, установленным в настоящем постановлении.

Article (3)

Статья 3

Exporting States

Страны-экспортеры

1. Countries will be classified to risk level of Rabies into the following groups:
1. В зависимости от уровня риска заболевания бешенством страны подразделяются на следующие группы:
 - a. Low risk Countries: They are listed in annex (2) herein, not recorded rabies cases during a minimum a previous period of two years according to the OIE periodic reports on condition that Rabies is a notifiable disease.
a. Страны с низким уровнем риска: Они перечислены в приложении (2) к настоящему документу. В этих странах не зафиксированы случаи бешенства в течение минимум двух предшествующих лет в соответствии с периодическими отчетами МЭБ при условии, что бешенство является болезнью, подлежащей обязательной регистрации.
 - b. High risk Countries: The); are the other Countries that don't comply with the conditions set in paragraph 1.a of this article.
b. Страны с высоким уровнем риска: К ним относятся другие страны, в которых не соблюдаются условия, установленные в

пункте 1.а настоящей статьи.

2. The Animal Health and Development Department will review and amend the Countries classification in annex number (2) herein in the following cases:

2. Отдел развития животноводства и ветеринарии пересмотрит и внесет поправки в классификацию стран, приведенную в приложении № 2 к настоящему документу, в следующих случаях:

a. Alteration of the health situation of the exporting Country that requires amendment in risk level.

a. Изменение санитарного состояния страны-экспортера, в соответствии с которым требуется изменение уровня риска.

b. Any future amendment in health conditions or in the health measures which mentioned in the Health certificate model set in annex number (3) herein

b. Какая-либо будущая поправка в санитарные условия или меры по охране здоровья, упомянутая в образце санитарного сертификата, приведенного в приложении 3 к настоящему документу.

Article (4)

Статья 4

Import conditions

Условия импорта

1. a prior import permit shall be obtained from the Ministry for importing cats and dogs.

1. Для ввоза кошек и собак необходимо сначала получить в Министерстве разрешение на ввоз.

2. Cats and dogs will shipped in the luggage compartment rather than with the passengers and according to IATA conditions for pet animal transport.

2. В соответствии с условиями ИАТА по перевозке домашних животных перевозка кошек и собак осуществляется отдельно от пассажиров в багажном отсеке.

3. The cats and dogs must be identified with a permanent microchip, and the chip number in the health certificate must conform with the chip No. which the animal bears.

3. Кошки и собаки должны идентифицироваться с помощью постоянно действующего микрочипа, а номер чипа, указанный в санитарном свидетельстве, должен соответствовать номеру чипа на животном.

4. The imported cats and dogs shall be accompanied with the following:

4. Для ввоза кошек и собак необходимо наличие следующих сопроводительных документов:

a. Authorized health certificate issued from the competent veterinary authorities in line with health certificate model provided in annex number (3) herein.

a. Утвержденное санитарное свидетельство, выданное компетентными ветеринарными органами и соответствующее образцу санитарного свидетельства, приведенному в приложении № 3 к настоящему документу.

b. Vaccination document or passport which must include the animal microchip number, animal full description (species — color —sex — date of birth —any other distinguished marks) and fully meet all vaccinations in annex number (4)herein, and including vaccine name, manufacturing company, batch number, vaccination date, vaccine labels and any treatments given to the animal.

b. Паспорт или документ о вакцинации, в котором должен быть указан номер микрочипа животного и приведено полное описание животного (вид — окрас — пол — дата рождения — какие-либо другие отличительные признаки), а также полные сведения о вакцинации, указанные в приложении 4 к настоящему документу, в том числе название вакцины, название компании-изготовителя, номер партии, дата вакцинации, бирка вакцины и лечение, которому подвергалось животное.

c. In case of import from a high risk Country, Testing certificate from a laboratory approved by the competent authorities in the exporting country done during a minimum period of 12 weeks and not more than 12 months prior to shipment date showing that the animals have been subject to (Antibody Titration Test) for rabies after a period not less than 21 days following the last date of basic

(Initial) vaccination or that was after a booster dose in a previous valid vaccination period with a minimum level of (IU/ml 0.5) .This certificate can be substituted by recording the test result in the health certificate in paragraph 4-a of this article.

с. В случае ввоза из страны с высоким уровнем риска необходимо иметь свидетельство о тестировании из лаборатории, утвержденной компетентными органами в стране-экспортере, полученное в течение не менее чем за 12 недель и не более чем за 12 месяцев до даты перевозки и подтверждающее, что животные проходили тесты (титриметрический анализ антител) на бешенство по истечении не менее 21 дня после последней даты основной (начальной) вакцинации или после получения усиленной дозы в период действия предыдущей вакцинации с минимальным уровнем (МЕ/мл 0,5). Это свидетельство можно заменить записью результатов теста в санитарном свидетельстве, упомянутом в пункте 4-а настоящей статьи.

5. The minimum age of an imported animal from the low risk countries will be 15 weeks in a condition that his age not less than 12 weeks when vaccinated and in accordance to the manufacturing company and minimum age of 27 weeks from the high risk countries.

5. Минимальный возраст животного, ввозимого из стран с низким уровнем риска, должен составлять 15 недель, при условии, что оно подвергалось вакцинации в возрасте не менее 12 недель и в соответствии с требованиями компании-производителя, а минимальный возраст при ввозе из стран с высоким уровнем риска должен составлять 27 недель.

6. Consignments of cats and dogs will be shipped directly from the exporting country and in case that the consignment will cross any other country, it must not mix with other pet animals during transit and that will be attested in the annex of the health certificate

6. Партии кошек и собак будут отправляться непосредственно из страны-экспортера, и в случае если партия кошек и собак будет пересекать границу какой-либо другой страны, тогда эта партия кошек и собак не должна смешиваться с другими домашними животными во время транзита, и это будет засвидетельствовано в приложении к санитарному свидетельству.

7. In case an animal arrives from a high risk Country through a low risk Country of rabies, it must stay a minimum period of 6 months in the import country or undergoes the antibody Titration test for Rabies after a minimum period of 21 days following the last date of basic (initial) vaccination or was vaccinated during a pervious valid vaccine period with a minimum level of (IU/ml 0.5).

7. В случае прибытия партии животных из страны с высоким уровнем риска бешенства для транзита через страну с низким уровнем риска, эта партия животных должна оставаться в стране-импортере в течение минимум 6 месяцев или пройти титриметрический тест антител на бешенство по истечении не менее 21 дня после последней даты основной (начальной) вакцинации или после вакцинации в предыдущий действительный период вакцинации с минимальным уровнем (МЕ/мл 0,5).

8. Cats and dogs must be transported in clean boxes or cages.

8. Перевозка кошек и собак должна выполняться в чистых ящиках или клетках.

9. Animal welfare Legislation and standards must be considered.

9. Следует учитывать требования стандартов и законодательства об охране животных.

Article (5)

Статья 5

Cats and dogs residing in UAE

Кошки и собаки, проживающие в ОАЭ

To obtain an import permit for returning cats and dogs residing in UAE, in case they leave it, they must comply with the following health and technical requirements:

Для получения разрешения на ввоз в порядке возврата кошек и собак, проживающих в ОАЭ, если они вывозились за пределы страны, они должны отвечать следующим требованиям состояния здоровья и техническим требованиям:

A. Identified by microchip .

А. Идентификация с помощью микрочипа.

b. accompanied with authorized veterinary certificate issued by the competent authorities in the exporting country.

- b. Приложение утвержденного ветеринарного свидетельства, выданного компетентными органами в стране-экспортере.
- c. vaccinated against rabies prior exiting UAE, and this vaccination is valid on returning and in case that the vaccine is not valid before the returning, the animal will be dealt with the conditions of first import of dogs and cats
- c. Проведение вакцинации от бешенства перед вывозом из ОАЭ, и эта вакцинация действительна при возврате, а в случае если вакцинация при возврате недействительна, животное рассматривается на условиях, применяемых к собакам и кошкам, которые ввозятся впервые
- d. They will be accompanied with a copy of the veterinary health certificate issued by the Ministry while exiting.
- d. Приложение копии ветеринарного санитарного свидетельства, выданного Министерством при выезде из страны.

Article (6)

Статья 6

Terms of Transit consignments (Transit)

Условия транзитной перевозки (Транзит)

Transit consignment will be subject to (Transit) the following terms:

Транзитная перевозка (Транзит) осуществляется в соответствии со следующими условиями:

1. In case of air transit in the same airport or marine transit in the same seaport, a transit permit is not required on condition that the animals shall be isolated from others.
1. В случае транзита воздушным транспортом в том же аэропорту или транзита морским транспортом в том же морском порту разрешение на транзит не требуется при условии, что животные будут изолированы от других животных.
2. A prior transit permit must be obtained from the Ministry for cats and dogs which cross the country as a transit consignment (Transit). They shall be accompanied with a veterinary health certificate or a vaccination document which shows that the animal has been vaccinated for rabies and an import permit (No. objection) from the importing state. And the animals will be treated as those imported in respect of countries classification according to risk level.
2. Для кошек и собак, пересекающих страну в порядке транзитной перевозки (Транзита), необходимо сначала получить от Министерства разрешение на транзит. Для них должно быть в наличии ветеринарное санитарное свидетельство или документ о вакцинации, подтверждающий проведение вакцинации животного от бешенства, и разрешение на ввоз (отсутствие возражений) от страны-импортера. И с животными будут обращаться как с животными, ввозимыми из стран с соответствующим уровнем риска.
3. Animal welfare Legislation and standards must be considered.
3. Следует учитывать требования стандартов и законодательства об охране животных.

Article (7)

Статья 7

Releasing procedure

Порядок выдачи разрешения

The Releasing procedures which mentioned in the approved Ministry operating guide must be followed and assurance that the consignment is fulfil all health requirements herein and it is not allowed to enter the country except after be sure of its safety
Должен соблюдаться порядок выдачи разрешений, установленный в утвержденном Министерством руководстве по применению, и должно быть обеспечено соблюдение всех изложенных в настоящем Постановлении требований относительно состояния здоровья во время перевозки, при этом въезд в страну разрешается только после полного подтверждения безопасности

Article (8)
Статья 8
Veterinary Quarantine procedures
Порядок помещения на ветеринарный карантин

The following Parties and departments are specialized in the procedures hereunder:

По перечисленным ниже процедурам специализируются следующие организации и отделы:

*** The Agricultural and Animal Affairs Sector - Animal Health and Development Department;**

*** Отделение сельского хозяйства и животноводства — отдел развития животноводства и ветеринарии;**

- Follow the developments of countries epidemic situation, amending importing country classification and investigating fulfilment of health requirements provided for in the Veterinary health certificate model in annex (3) herein.
- Следование за развитием эпидемиологической ситуации в странах, внесение поправок в классификацию стран и исследование выполнения требований в отношении здоровья, предусмотренных в образце ветеринарного санитарного свидетельства, приведенном в приложении 3.
- Amending the restricted dog breeds listed in annex (1) herein.
- Внесение изменений и дополнений в список запрещенных пород собак, перечисленных в приложении 1 к настоящему документу.
- Developing procedures and requirements in annexes herein based on the updates OIE guidelines or import risk assessment.
- Разработка процедур и требований, приведенных в приложениях к настоящему документу, на основе обновленных методических рекомендаций МЭБ или оценки рисков импорта.
- Coordinating with the veterinary authorities in the exporting countries to study the proposed health certificate model for approval.
- Согласование с ветеринарными органами в странах-экспортерах с целью изучения предлагаемого образца санитарного свидетельства для утверждения.
- Circulating periodically updates of state classification list and the restricted dog species
- Распространение периодических обновлений списка классификации стран и запрещенных пород собак.

***Sector of Regions**

*** Отдел по работе с регионами**

- Circulating the approved health certificate on the departments of regions.
- Распространение по отделам регионов утвержденного санитарного свидетельства.
- Circulating periodically the updated importing state classification list on the departments of regions.
- Периодическое распространение по отделам регионов обновленных списков классификации стран-импортеров.
- Send the consignments monthly reports to the Animal Health and Development Department including number, species and origins of animals and reasons of refusing consignments.
- Отправка в отдел развития животноводства и ветеринарии ежемесячных отчетов о перевозках, включая количество, виды и происхождение животных и причины отказов в перевозке.
- Circulating and disseminating the periodic updated export countries classification list for customers and the e- programme in cooperation with the Information Technology Department.
- Распространение и распределение для клиентов периодических обновлений списка классификации стран-экспортеров и электронной программы в сотрудничестве с отделом информационных технологий

Article (9)

Статья 9

Violating consignment

Перевозка с нарушением требований

1- In case of not committing to or infringing implementation of the required health conditions:

1- В случае невыполнения или нарушения выполнения требуемых санитарных условий:

- The consignment will be refused and returned to the country of origin or destroyed subject to the quarantine and health procedures being observed in the UAE and then exporting country will be notified thereon.

- Перевозка запрещается, и партия кошек и собак возвращается в страну происхождения или уничтожается в соответствии с процедурами карантина и охраны здоровья, соблюдаемыми в ОАЭ, а затем об этом будет уведомлена страна-экспортер.

- In case of receiving a repeated infringing consignment from the country of origin, then import will be suspended temporarily pending the assessment of the situation and correcting it.

- Если из страны происхождения будет повторно получена партия кошек и собак с нарушениями, тогда импорт будет временно приостановлен до оценки и исправления ситуации.

2- In case of arriving of animals which fulfil all the requirements inhere except the Laboratory test mentioned in article(3) and after assure the required vaccination, it is allowed to get sample and do the laboratory test (Rabies Antibody Titration Test) and the animal will be kept in quarantine and not released before the results come with a titre not less than 0.5 IU/ml and the importer will pay all the fees for the test and quarantine

2- В случае прибытия животных, отвечающих всем требованиям, за исключением лабораторного теста, упомянутого в статье (3), и после обеспечения необходимой вакцинации, допускается взять образец и провести лабораторный тест (титриметрический тест антител на бешенство), при этом животные должны находиться в карантине и не будут выпущены до тех пор, пока не будут получены результаты титриметрического анализа не менее 0,5 МЕ/мл, а импортер не оплатит все затраты на тестирование и карантин.

Article (10)

Статья 10

Importer Obligations

Обязательства импортера

The importer must:

Импортер должен:

- Obtain the necessary approvals to complete import or transit process.
- Получить необходимые разрешения для выполнения процесса импорта или транзита.
- Follow up import requirement application
- Соблюдать требования, применяемые для импорта.
- Feed the animals during quarantine
- Кормить животных во время карантина.
- Obay the veterinary quarantine procedures.
- Подчиняться процедурам ветеринарного карантина.

Article (11)

Статья 11

The exporting countries shall amend the health certificate models used in exporting cats and dogs subject to the model set forth in

annex (3) herein during six months effective the date of issuance of this resolution

В течение шести месяцев с момента вступления в силу настоящего постановления страны-экспортеры должны внести поправки в образцы санитарных свидетельств, используемых при экспорте кошек и собак, в соответствии с образцом, приведенным в приложении 3 к настоящему документу.

Article (12)

Статья 12

All the concerned authorities in UAE shall execute the terms herein in respect of their responsibilities

Все заинтересованные органы в ОАЭ обязаны выполнять изложенные в настоящем документе положения в отношении своих обязанностей.

Article (13)

Статья 13

All the resolutions contradicting herein will be cancelled and it will be enforced after 6 months of its issuance date and published in the official gazette.

Все решения, противоречащие настоящему документу, будут аннулированы, а настоящий документ будет введен в действие через 6 месяцев с момента его выпуска и опубликования в официальных органах печати.

Dr. Thani Ahmed AlZayoudi

Д-р Тани Ахмед Аль-Заюди (Thani Ahmed AlZayoudi)

Minister of Climate Change and Environment

Министр по контролю над изменениями климата и охране окружающей среды

Issued by us on:

Издано:

Date: 11 / Rajab/ 1437 H.

Дата: 11 / Раджаб / 1437 г.

Corresponding to: 18/ April / 2016 G.

Соответствует: 18 апреля 2016 года

Annexes
Приложения

Annex No. (1): Restricted Dogs Species import:

Приложение № 1. Породы собак, запрещенные к ввозу

Ban on the following dog strains and species import into the United Arab Emirates:

В Объединенные Арабские Эмираты запрещается ввозить следующие виды и породы собак:

Pit Bulls Питбультеры	Staffordshire Bull Terrier breed of dog Порода собак стаффордширский бультерьер
	American Pit Bull Terrier breed of dog Порода собак американский питбультерьер
	American Staffordshire Terrier breed of dog Порода собак американский стаффордширский бультерьер
	American Bully Американский бультерьер
Mastiff Мастиффы Dogs Собаки	Brazilian Mastiff (Fila Brasileiro) Бразильский мастифф (Fila Brasileiro)
	Argentinian Mastiff (Dogo Argentino) Аргентинский мастифф (Dogo Argentino)
	Any Mastiff or Hybrid Какой-либо другой мастифф или гибрид
Tosa Тоса	Japanese tosa or hybrid Японская тоса или гибрид
Rottweilers breed or hybrid Порода ротвейлеров или гибриды	
Doberman Pinschers Доберман-пинчер	
Canario Presa Пресса канарио	
Boxer Боксер	
Any mixed breed of above breeds of dog or their Hybrid Любые смешанные породы перечисленных выше пород или их гибридов	

Annex No. (2): List of low risk classified states in respect of rabies

Приложение № 2. Список стран в категории низкого уровня риска по заболеваниям бешенством

Australia, Austria, Andorra, Aruba, Barbados, Bahrain, Belgium, Comoros, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Fiji, Finland, French Polynesia, Islands Falklands, Germany, Hong Kong, Iceland, Ireland, Italy, Jamaica, Japan, Kazakhstan, Kuwait, Liechtenstein, Mauritius, Malta, new Caledonia, new Zealand, Portugal, Qatar, Singapore, San Marino, Seychelles, Sweden, Switzerland, United Kingdom, Vanuatu

Австралия, Австрия, Андорра, Аруба, Барбадос, Бахрейн, Бельгия, Коморские Острова, Кипр, Чешская Республика, Дания, Эстония, Фиджи, Финляндия, Французская Полинезия, Фолклендские Острова, Германия, Гонконг, Исландия, Ирландия, Италия, Ямайка, Япония, Казахстан, Кувейт, Лихтенштейн, Маврикий, Мальта, Новая Каледония, Новая Зеландия, Португалия, Катар, Сингапур, Сан-Марино, Сейшельские Острова, Швеция, Швейцария, Великобритания, Вануату.

Annex No. (3): Model of Veterinary Health certificate for Exporting Cats and Dogs into the United Arab Emirates

Приложение № 3. Образец ветеринарного санитарного свидетельства для экспорта кошек и собак в Объединенные Арабские Эмираты

Country of Origin

Страна происхождения

1.2 Certificate No. 1.2 Номер свидетельства	1.1 Sender 1.1 Отправитель Name: Название:
1.3 Veterinary Authority 1.3 Ветеринарный орган	Address Адрес:
1.4 Consignee 1.4 Грузополучатель Name: Название: Address: Адрес:	
1.6 Region / Facility 1.6 Регион / предприятие	1.5 ISO CODE Country of origin 1.5 Код ISO страны происхождения
1.8 Facility in final destination 1.8 Предприятие в пункте назначения	1.7 Importing country United Arab Emirates 1.7 Страна-импортер Объединенные Арабские Эмираты
1.9 Place of origin (Name — Address) 1.9 Место происхождения (название — адрес)	
1.11 Date of shipping 1.11 Дата отгрузки	1.10 Shipping station 1.10 Станция отгрузки
1.13 Border post 1.13 Пограничный пост	1.12 Transport means by (Air — Sea— land) 1.12 Вид транспортного средства (воздушное, морское, сухопутное)
1.14 Import type Trade Personal 1.14 Вид импорта Коммерческий Личный	
1.16 For import: Final import -Temporaty entry 1.16 Цель импорта: Окончательный импорт - Временный ввоз	1.15 Name of animal 1.15 Название животного
1.17 Microchip No. 1.17 Номер микрочипа	
1.19 Date of birth/ age 1.19 Дата рождения / возраст	1.18 Breed (Pure —Hybrid) 1.18 Порода (Чистокровная – Гибрид)
Cat Dog :Animal species Кошка Собака :Вид животного	
1.21 Animal descriptions (Colour-hair - any other identifying marks) 1.21 Описание животного (окрас шерсти, какие-либо другие определяющие признаки)	
<p>b-1, the undersigned government veterinarian in-charge certify that the animal of the above descriptions is satisfying the following conditions:</p> <p>b-1, подписавшийся ниже государственный ветеринарный врач, выполняющий обязанности, подтверждаю, что описанное выше животное отвечает следующим условиям:</p> <p>1. The animal exporting country did not record Rabies for at least the two years prior to export (to low risk countries) 1. В стране, экспортирующей животное, не зафиксированы случаи заболевания бешенством в течение не менее двух лет, предшествующих экспорту (для стран с низким уровнем риска)</p> <p>2. The animal has been vaccinated as mentioned below. 2. Вакцинация животного была проведена, как указано выше.</p>	

Firstly : Required dog vaccinations В первую очередь: требуемая вакцинация собак					
Vaccination type Тип вакцинации	Vaccination date Дата вакцинации	Batch No. Номер партии	Manufacturer Предприятие-изготовитель	Vaccine Name Название вакцины	Notices Примечания
Rabies Vaccine Вакцина против бешенства					The dog fulfills immunization with anti-vaccine disease according to manufacturer providing that animal's age on beginning of vaccination 12 weeks Собака отвечает требованиям иммунизации от заболеваний, предупреждаемых вакцинацией, в соответствии с указаниями предприятия-изготовителя, предусматривающими возраст животного на начало вакцинации 12 недель
Canine Distemper Virus (CDV) Вирус собачьей чумы (CDV)					
Canine Parvovirus Собачий парвовирус					
Infectious Canine Hepatitis Инфекционный собачий гепатит					
Leptospirosis (Ictohaemorrhagea & Canicola) Лептоспироз (Ictohaemorrhagea & Canicola)					
Secondly Required Cat vaccines Повторно требуемая вакцинация кошек					
Rabies Бешенство					
Feline Panleukopenia Virus Вирус панлейкопении					

Feline Rhinotracheitis Кошачий ринотрахеит					
Feline Calicivirus (In cats) Кошачий калицивирус					

Rabies vaccine tests: (Specific for import from high risk states)

Испытания вакцин от бешенства: (специально для импорта из стран с высоким уровнем риска)

The animal has been vaccinated in a lab. Approved for Antibody Titration Tests on Rabies, the result was ≤ 0.5 (IU) as set in here below.

Вакцинация животного была проведена в лаборатории. Утвержденный титриметрический анализ антител на бешенство, результат $\leq 0,5$ МЕ в соответствии с представленным ниже описанием.

Name and address of official diagnosing Laboratory

Название и адрес официальной диагностической лаборатории

Neutral antibody level result (IU/ml) Нейтральный результат уровня антител (МЕ/мл)	Testing technique Метод проведения испытания	Sample – taking Взятие образца Date Дата Day – День – Month – Year Месяц – Год

-The animal received internal and external parasite protective doses during the 14 days prior to export.

- Животное получило защитные дозы против внутренних и наружных паразитов в течение 14 дней до экспорта

-The animal was visually examined during the 24 hours prior to shipping and showed no signs of the disease. Animal transport : The animal described in the certificate was transported in a box or cage transport was satisfying conditions

- Животное было подвергнуто визуальному обследованию за 24 часа до отгрузки, и никакие признаки заболевания не выявлены. Транспортировка животного: указанное в свидетельстве животное перевозилось в ящике или в клетке, условия транспортировки были удовлетворительными.

- Clean and disinfected

- Чисто и продезинфицировано.

- Allows for good ventilation

- Обеспечена хорошая вентиляция.

- Designed to cause no leakages or animal remnant dropping (such as dung, urine, . .)

- Конструкция не приводит к утечкам или выпадению продуктов жизнедеятельности животного (таких как экскременты, моча, пр.)

- Allowing cleaning and disinfection

- Обеспечена возможность очистки и дезинфекции.

- Allowing viewing and visual testing

- Обеспечена возможность обзора и визуального наблюдения.

Veterinarian in – charge

Ответственный ветеринар

Name and address Position

Фамилия, инициалы и адрес

Должность

Date : Signature

Дата: Подпись

Official stamp

Официальная печать

* Alternatives of import requirement conditions will be specified subject to the risk level which determine b^ Animal Health and Development department

* Дополнительные требования к состоянию при импорте указываются с учетом уровня риска, определяемого отделом развития животноводства и ветеринарии.

Attestation

Засвидетельствование

(In case of crossing of other countries before reaching UAE)

(В случае пересечения других стран перед прибытием в ОАЭ)

I am.....the undersigned /owner/ carrier representative/ holder for

Я, нижеподписавшийся /владелец/ представитель перевозчика/ собственник

the described animal :

указанного животного:

Species:

Вид:

Type:

Порода:

Colour:

Окрас:

Date of Birth:

Дата рождения:

Identification (No. of Microchip)

Идентификация (номер микрочипа)

That the referred animal did not mix with any other animals while crossing through

заявляю, что при пересечении указанное животное не смешивалось с другими животными.

Signor

Синьор

The name:

Фамилия, инициалы:

Adjective :

Выступающий в качестве:

Signature :

Подпись:

(Stamped in the ureter to acknowledge the carrier site)

(Печать в подтверждение заявления со стороны перевозчика)

Annex No. (4) : Required vaccinations for cats and dogs

Приложение № 4. Требуемая вакцинация для кошек и собак

Firstly : Required Dog vaccinations:

В первую очередь: Требуемая вакцинация собак:

1. Rabies : the animal will satisfy the disease anti-vaccine according to the instructions of the manufacturer provided that the minimum animal age .three months effective beginning of vaccination and the period never be less than 21 days prior to freight

1. Бешенство: животное должно отвечать требованиям иммунизации от заболеваний, предупреждаемых вакцинацией, в соответствии с указаниями предприятия-изготовителя, предусматривающими возраст животного на начало вакцинации не менее трех месяцев, а период до перевозки должен составлять не менее 21 дня.

2. Canine Distemoer Virus (CDV)

2. Вирус собачьей чумы (CDV)

3. Canine parvovirus

3. Собачий парвовирус

4. Infectious canine Hepatitis

4. Инфекционный собачий гепатит

5. Leptospirosis

5. Лептоспироз

Secondly : Required cat vaccination

Повторно: требуемая вакцинация кошек

1. Rabies : the animal will satisfy the disease anti-vaccine according to the instructions of the manufacturer provided that the minimum animal age, three months effective beginning of vaccination and the period never be less than 21 days prior to freight .

1. Бешенство: животное должно отвечать требованиям иммунизации от заболеваний, предупреждаемых вакцинацией, в соответствии с указаниями предприятия-изготовителя, предусматривающими возраст животного на начало вакцинации не менее трех месяцев, а период до перевозки должен составлять не менее 21 дня.

2. Feline Panleukopenia virus

2. Вирус панлейкопении

3. Feline Rhinotracheitis

3. Кошачий ринотрахеит

4. Feline Calicivirus (in cats)

4. Кошачий калицивирус

Annex No. (5) : Occupational health and safety procedures on testing cats and dogs and dealing with them as following:

Приложение № 5. Охрана труда и техника безопасности при осмотре и тестировании кошек и собак

1. Prior to starting work :

1. Перед началом работ:

- Ensuring that all protective clothes are put on before dealing with animals (Petticoat, glasses, gloves, masks)
- Убедиться, что перед началом работы с животным надеты все защитные средства (фартуки, очки, перчатки, маски).
- Making certain that animal control is complete, animal's owner will be present on testing the his animal.
- Убедиться, что животное находится под полным контролем, владелец животного должен присутствовать при осмотре его животного.
- Ensuring presence of enough workers and assistants g up animal control procedures.
- Перед выполнением процедур по проверке животного обеспечить присутствие достаточного количества работников и помощников.
- Follow the secure ways to control the animals
- Использовать безопасные методы для контроля животного.

In-Work

В ходе работ

- Following up the personal protective condition technique on dealing with animals
- При обращении с животными использовать методы обеспечения безопасных условий.
- Ensuring no leakage or pollution
- Обеспечить отсутствие утечки или загрязнений.

3- On work completion:

3- После завершения работ:

- Hygienic disposal of the disposal equipment and supplies
- Провести санитарную обработку использованного оборудования и материалов.
- Sterilizing place of testing if polluted with the infected or suspected animal secretions.
- Стерилизовать место тестирования в случае его загрязнения инфицированными или подозрительными выделениями животного.